

EL PEREGRINAR DE LOS CH'OLES TABASQUEÑOS

TABASCO'S CH'OLES PILGRIMAGE

AMELIA ESCOBAR POTENCIANO*

Fecha de entrega: 15 de septiembre de 2022

Fecha de aceptación: 24 de octubre de 2022

RESUMEN

El trabajo aborda la historiografía del grupo ch'ol desde antes de la conquista española hasta su llegada a Tabasco. Utilizando un enfoque cualitativo, reúne diferentes fuentes coloniales y modernas que se complementan con los aportes de la memoria oral de los ch'oles que habitan el territorio tabasqueño. Los métodos utilizados atañen a la historiografía lingüística, particularmente al método hermenéutico, heurístico y etnográfico. Los resultados permiten visibilizar una intensa lucha por la supervivencia en contextos de múltiples identidades que han forzado a su desplazamiento hacia otras tierras. Los contactos lingüísticos y culturales que han experimentado durante su peregrinaje han modelado lo que hoy conocemos de los ch'oles de Tabasco.

PALABRAS CLAVE: *Ch'oles, historiografía, Tabasco.*

ABSTRACT

This item is about historiography of the Ch'ol group from before the Spanish conquest until its arrival to Tabasco. Using a qualitative approach, it brings together different colonial and modern sources complemented by contributions of Ch'ols oral memory living in Tabasco territory. The methods used con-

* Amelia Escobar Potenciano es licenciada en Idiomas por la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco y en Comunicación Intercultural por la Universidad Intercultural del Estado de Tabasco, Maestra en Educación por la Universidad Valle del Grijalva y en Lingüística por la Universidad de Sonora, doctorando en Ciencias del Lenguaje por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. H sido docente de la Universidad Intercultural del Estado de Tabasco por doce años en el área de inglés y lingüística. Sus líneas de investigación se relacionan a la historiografía lingüística de las lenguas indígenas de Tabasco, en especial al del grupo ch'ol en donde también ha trabajado temas de lexicografía, variación lingüística y análisis del discurso. Contacto: amescop215@gmail.com

cern to linguistic historiography, particularly hermeneutics, heuristics, and ethnography methods. The results allow us to make visible an intense struggle for survival in contexts of multiple identities that have forces displacement to other lands. The linguistic and cultural contacts they have experienced during this pilgrimage have shaped that we know today about Ch'ols of Tabasco.

KEYWORDS: *Ch'ols, Historiography, Tabasco.*

INTRODUCCIÓN

Hasta ahora, los estudios que se han efectuado sobre la agrupación denominada ch'ol dan cuenta de las poblaciones que habitan en el estado Chiapas casi en su totalidad. Se ha escrito sobre sus procesos de educación bilingüe¹, etnografía² y aspectos lingüísticos relativos a discurso³, oralidad⁴ y gramática⁵. En este último sobresalen producciones con un enfoque teórico-descriptivo desde el cual se han producido análisis fonológicos,

morfológicos y sintácticos en forma de artículos y material lexicográfico (diccionarios, vocabularios y gramáticas).

Con todo, es poco lo que se conoce sobre el peregrinar histórico de los ch'oles desde su lugar de origen prehispánico hasta su llegada a México. Razón por la cual en este texto se intenta reconstruir la historiografía lingüística de este grupo tomando como punto de partida su expulsión de las tierras altas de Guatemala. El propósito central de esta reconstrucción se centra en la identificación de los factores sociales y políticos que dieron lugar a la incursión de los ch'oles al estado de Tabasco.

El mayor desafío enfrentado en esta labor fue la recopilación de datos prehispánicos, coloniales y modernos hasta antes del siglo XIX por lo magro de los datos. Para hacer frente a esta carencia, se planteó un proceso científico basado en métodos y técnicas de la historiografía lingüística a partir de fuentes secundarias (principalmente desde la arqueología y la antropología) para describir los puntos centrales de los primeros apartados. De esta forma, en el primer apartado se posibilitó identificar el origen de la lengua ch'ol y las características sociopolíticas de sus poblaciones tales como el sitio que ocuparon antes de la llegada de los españoles, los conflictos sociopolíticos al que hicieron frente, su importancia cultural entre los otros grupos prehispánicos, las actividades productivas y datos lingüísticos de interés.

El segundo apartado reúne información trascendental sobre las estrategias orquestadas por los españoles para dominar a los ch'oles. En este rubro se describen las incursiones y las entradas más

1. Vázquez Pérez, 2005; Bastiani, 2011; López, 2012.

2. Vázquez y Cobos, 1994; Aulie y Aulie, 1978; Salazar, 1982; Cruz, 2014; Maldonado, 2004; Rojas, 2008.

3. Joserand y Hopkins, 2001; Morales, 1999; Alejo, 1988.

4. Pérez, 1993; Meneses, 1987.

5. Becerra, 1937; Aulie, 1949; Aulie y Aulie, 1978; Beekman, 1953; Schumman, 1973; Attinasi, 1973; Warketing y Brend, 1974; Warketing y Scott, 1980; Ramírez, 1998; Vázquez, 2002 y 2011; Gutiérrez, 2004; Martínez Pérez, 2005; Matteo, 2008; Arcos, 2011; Coon, 2004, 2006 y 2015.

significativas a sus territorios y la forma en que los ch'oles fueron desplazados de las montañas para formar parte de pueblos españoles. En esta sección se cita por primera vez a los ch'oles de Tabasco a partir de relatos de conquistas de otros pueblos. Los datos del tercer apartado devienen de la memoria oral y escrita de los ch'oles y permiten situar su entrada a Tabasco a principios del siglo XIX debido a factores de distintas índoles. Entre los de más importancia se encuentran los económicos y los sociales que obligaron a muchos ch'oles chiapanecos a refugiarse en las zonas montañosas de Tabasco.

Finalmente, en el último apartado se reúne información de autores contemporáneos y de los censos de población y vivienda del Instituto Nacional de Estadística y Geografía de los últimos años. Con estos datos se define el perfil sociolingüístico de Tabasco y se realiza una descripción sociodemográfica de las poblaciones indígenas que lo conforman. También se citan algunos conflictos que se enfrentan actualmente debido a las actitudes discriminatorias de la población no indígena y la repercusión que esto ha tenido en la lengua y cultura ch'ol.

MÉTODO Y APROXIMACIÓN CONCEPTUAL

El estudio que se desarrolla busca describir y explicar los diferentes momentos históricos que ha experimentado la agrupación ch'ol de Tabasco desde un enfoque cualitativo. Para ello se retomaron los sustentos teóricos de la historiografía lingüística y de la sociolingüística para la recopilación de datos documentales y empíricos organizados en un plan de trabajo de cuatro fases. La primera fase, de

tipo heurística, se orientó a la búsqueda de fuentes primarias y secundarias que constituyó la base instrumental del proyecto. De los resultados obtenidos se procedió a una segunda fase que, bajo un enfoque hermenéutico, permitió definir las categorías interpretativas del análisis desde una perspectiva secuencial y temporal atendiendo a:

- i. El espacio geográfico ocupado
- ii. El contacto lingüístico y cultural
- iii. Los conflictos sociopolíticos
- iv. La originalidad de las fuentes

En la tercera fase se aplicó el método etnográfico para la recopilación oral de la memoria histórica en ocho poblaciones ch'oles⁶ de Tabasco a través de entrevistas y se realizó observación participante para documentar la cotidianidad de estas poblaciones. La fase final fue poética encaminada a la elaboración de la síntesis historiográfica a través de una exposición narrativa. Así, los agentes principales del texto lo constituyen los ch'oles tomando como objeto de estudio el desplazamiento que han seguido hasta llegar a Tabasco. En cuanto a secuencialidad, la narración se presenta en un orden temporal progresivo y causal para vincular a los agentes con los espacios y causas a

6. En el municipio de Tacotalpa se trabajó en las poblaciones de Puxcatán, San Manuel y Guayal; en el municipio de Macuspana, las poblaciones visitadas fueron Chivalito 2da. Sección y Melchor Ocampo 4ta. sección. En el municipio de Tenoque los trabajos se realizaron en Nueva Jerusalem y Cortijo Nuevo 2da. Sección. Finalmente, en el municipio de Balancán se visitó el poblado de San Juan.

través de una continuidad histórica.

PRINCIPALES HALLAZGOS

I. El comienzo del peregrinar ch'ol

Como la literatura lo atestigua, el origen de la lengua ch'ol se vincula al maya a partir de un idioma identificado como protomaya, o *Nab'ee Maya'Tz'ij* (Thompson, 1938; Morley, 1946; Schumman, 1973). De acuerdo con las referencias históricas, el protomaya se habló inicialmente en el noroeste de Guatemala para posteriormente extenderse hacia una amplia zona conocida como el área Maya integrado por Guatemala, Belice, Honduras y la parte sur de México (Thompson, 1956).

De esta lengua evolucionaron cerca de treinta lenguas más agrupadas en cuatro divisiones: oriental, occidental, yukateka y wuasteka. El ch'ol se originó a partir de la división occidental que dio lugar a la subdivisión del cholán a donde se adscribe la rama ch'ol. Dentro de esta rama se encuentra el tzeltalano (conformados por el grupo tzeltal y tzotzil) y el cholán (donde se ubica el grupo ch'ol, chontal y chortí) (Josserand, 1975; Thompson, 1938).

Las poblaciones que dieron lugar a la rama cholana ocuparon las Tierras Bajas Mayas, desde el río Grijalva al oeste hasta el río Motagua al este, incluyendo la mitad sur de la península de Yucatán; una tierra que historiadores y lingüistas reconocen como la media luna cholana. En este espacio se desarrollaron hasta que los centros urbanos fueron abandonados con la caída de los Mayas del Clásico, alrededor del 1100 d. c., dando

lugar al dominio de otros grupos. Los grupos vencidos, entre ellos los antiguos ch'oles, fueron obligados a salir hacia las tierras bajas siguiendo los ríos Usumacinta, Grijalva y Jatate (Goetz y Morli, 1950; Thompson 1956).

Esta ubicación coincide con la propuesta en la obra de Stoll (1884) quien establece que se desarrollaron como agrupación lingüística y cultural dentro de áreas ubicadas en la media luna cholana y las tierras bajas mayas. Un lugar que se caracterizó por ser multicultural y multiétnico, con un vasto imperio comercial que le permitía entrar en contacto con otros grupos culturales vinculado a otras zonas étnicas como Nicaragua, las tierras altas de Guatemala y el resto de las tierras bajas mayas. Sin duda, un contexto rico en contactos culturales y lingüísticos.

Desde esta posición ventajosa, los ch'oles conformaron una nación poderosa con una lengua claramente diferenciada. Entre los vecinos de los ch'oles se encontraban otras naciones hermanas como el chontal, el chortí y el yucateco⁷ entre los cuales ostentaban gran importancia política, económica y cultural. La razón de ser de este prestigio fue su principal actividad económica, el comercio, que le proveía de un alto estatus entre las culturas mesoamericanas. Era una actividad tan renombrada que en los glifos mayas se representaba el tiempo y el espacio a partir de la figura de un hombre, su carga y el camino. De esta forma se resaltaba el valor de la actividad más allá del mero

7. Wauchope (1965), en su estudio sobre los mayas, apunta a los vecinos de éstos como hablantes de chol y mopan.

interés material para concebirse como símbolo divino que honraba a quienes se dedicaban a ella. De allí que muchas familias nobles lo ejercieran.

Entre la mercancía que se comerciaba se podía encontrar infinidad de especies y formas. Estas iban desde sal de Chiapas y de Yucatán que se exportaba para Tabasco y las áreas del Chol Manche hasta cacao, ropa de algodón, colores para teñir, tintura para el cuerpo, teas, resma de pino para sahumeros, cuentas coloradas de caracoles y esclavos (Mendizábal, 1946). Para ello se utilizaban rutas interregionales que conectaban el Tabasco central con el Oeste y Sur ya fuera a través de la ruta costera de Tabasco, la Sierra y/o del río Grijalva hacia la depresión central de Chiapas, la ruta Tacotalpa a los altos de Chiapas, y el sistema integral de todas éstas, llamada la ruta Fluvial de Complejo Ribereño de Mercado de Tabasco (Lee 1978, p. 63).

Las rutas más comunes fueron las fluviales debido a la hidrología del estado por lo que los comerciantes se hacían de grandes canoas, además de sus tamemes, para transportar hasta mil kilogramos de mercancía. Se colocaban señales en los árboles para acertar el camino de navegación de Tabasco a Yucatán y por tierra existía un código de señales en la cual se subían y bajaban banderas para dar instrucción a quienes navegaban o usaban humaredas colocadas unas tras otras para enviar un mensaje a los navegantes (Díaz, 1939).

Dentro del rubro lingüístico, los estudios antropológicos y arqueológicos muestran dos tendencias en cuanto al uso del ch'ol. Una de ellas es la consideración del ch'ol como una lengua de alto

estatus. Su uso en ceremonias religiosas y en la escritura de estelas permitió que fuera considerada como lengua culta y de prestigio. De esta consideración se desprende una segunda vertiente que sugiere que el ch'ol dio lugar al surgimiento de otras lenguas por su uso constante en otros contextos.

Esta hipótesis ha sido difundida en trabajos como el de Francisco Morán (1695)⁸ y Alfonso de Escobar.⁹ El primero plantea que la lengua *cholti* constituye una antigua versión del *ch'ol* hablado en Verapaz (Guatemala) a la llegada de los españoles, mientras que el segundo argumenta que el ch'ol antiguo se relaciona directamente con el lacandón. Otros escritores incluso afirman que el ch'ol ha dado origen a otras agrupaciones como el cahabonero, lanquineros, chesiqueños, chortíes y toqueguas (loqueguas). En el caso de los toqueguas, fray Francisco Ximénez llega a esta conclusión a raíz de la existencia de una población cerca del río Ulúa denominada toqueguas (o loquehuas) quienes se autoadscribían como pertenecientes a la nación Chol.¹⁰

Por otra parte, existen otras teorías en cuanto al ch'ol. Sheptak (2007), por ejemplo, se opone a la consideración de la palabra ch'ol para nombrar a una nación y en su lugar argumenta que esta palabra se relaciona directamente al apellido o linaje de ciertos personajes de las tierras altas de Guatemala. Esta conclusión se desprende del análisis que hace

8. La obra de Morán fue transcrita por Boot (2004).

9. Citado en Sapper (2004).

10. En este dato se ha conservado la grafía propuesta por el autor de esta hipótesis.

de algunos manuscritos coloniales donde la palabra ch'ol aparece junto a otros apellidos de importancia. Así, el autor señala que el vocablo apunta más a un rango social que a una identidad lingüística.

II. El peregrinaje hacia un nuevo mundo

Después de la conquista española, el territorio que comprendía las Tierras Bajas Mayas fue cedido a las encomiendas para su evangelización y pago tributario. En ese entonces, los ch'oles se localizaban en la parte sur hacia Palenque, extendiéndose en menor proporción hacia Acalán y Tabasco. En este último caso, se sigue el testimonio de Martínez Assad (1996) quien cita que grupos chontales, choles y zoques subsistieron en Tabasco después de la conquista. De estos, solo los chontales tuvieron una presencia significativa, mientras que los otros dos enfrentaron un fuerte proceso de ladinización.

Para someter a los grupos que habitaban las Tierras Bajas se organizaron expediciones de conquista y entradas.¹¹ La primera expedición estuvo a cargo de Pedro de Alvarado en 1525 y contó con pocos hombres y armas. Los indios eran superiores en número a los conquistadores, además de insumisos y sin compasión. Pese a todo, se alcanzó éxito después de un proceso que duró más de cien años debido a la desfragmentación del tejido social que sufrían estas poblaciones como resultado de pleitos internos y enemistades entre grupos (Jiménez, 2000; Viqueira, 2002, p. 84).

Otra de las estrategias empleadas por los españoles fueron las entradas. En el territorio conocido como la Selva Lacandona, estas estuvieron a cargo de los dominicos de la Verapaz y, en especial, de fray Lorenzo de la Nada. En este territorio habitaban los tzeltales y más de 30 000 personas ch'oles no conquistados que gozaban de autonomía. Por esta razón, la labor evangelizadora del fray requirió el aprender ambas lenguas (tzeltal y ch'ol) para persuadir a los indios a abandonar la selva y trasladarse a poblaciones españolas como Ocosingo, Petalcingo y Palenque; o, en su caso, fundar otras poblaciones como ocurrió con Bachajón, Yajalón, Tumbalá y Tila (Gerhard, 1991; Sapper, 2004; Schumann, 1973; De Vos, 1980; Viqueira, 2002; Jiménez, 2000).

Las poblaciones controladas por españoles se organizaban en provincias de zoques, zendales (tzeltales), chiapanecas y quelenes (tzotziles). Hacia 1560, los ch'oles se añadieron a la provincia de los zendales donde imperaba un contexto de múltiples identidades (Viqueira, 2002, p. 100). Con el paso del tiempo, los ch'oles terminaron por sublevarse debido al trato inhumano del que fueron objeto. Esto permitió su regreso al antiguo territorio ch'ol situado al abrigo de las montañas, solo que ahora iban acompañados por un grupo mixto de refugiados compuesto por yucatecos, itzas y cehaches. Así, la Selva Lacandona se constituyó como lugar de refugio para distintos grupos mayas que huían del dominio español.

Otro de los autores que sitúa a los ch'oles en Tabasco alrededor de este periodo es Vivó (1992). En su descripción de la dominación Nahuatl de la parte occidental de Tabasco del 600 al 900 d.c.

11. Intrusiones religiosas hechas por misioneros españoles para evangelizar y conquistar.

hace alusión a un señorío que compartía fronteras con los chontales y zoques al este; y con grupos ch'oles en una gran porción del área occidental. La evidencia del contacto lingüístico entre ch'oles y nahuas puede rastreadse en la existencia de préstamos léxicos del náhuatl al ch'ol en palabras como *kakté* 'huarache', *chikib* 'canasta' y *tamal*.

De estos primeros ch'oles de Tabasco se dice que habitaban principalmente en las zonas montañosas. Lugar a donde acudieron siete doctrineros desde Tecpatán y el obispo Landa para evangelizarlos. La orden que más influyó fue la de los Predicadores de Santo Domingo en la figura de Tomás Casillas y Alonso de Villalva quienes realizaron misiones entre los zoques de la sierra de Tabasco entre 1546 y 1547 para posteriormente gestionar el convento de Oxolotán (Martínez 2010, pp. 45-47).

En 1699, los españoles organizaron una incursión a la denominada Montaña de los ch'oles bajo las órdenes del sargento Rodríguez Camilo. La expedición concentró a 83 personas: 16 indios del pueblo de Amatique, dos indios ch'oles, 36 infantes y 31 indios cargueros. El objetivo era la reducción y el desplazamiento de los diferentes grupos mayas a una población española llamada Las Bodegas, cerca del Castillo de San Felipe en el Golfo Dulce, donde pudieran ser sometidos y evangelizados.

La lucha no fue tan difícil para los ejércitos hispanos debido a la fragmentación social interna de los grupos y un fuerte temor hacia un grupo en particular: los mopanes. La literatura menciona que este grupo era cruel y bárbaro en sus incursiones a la Montaña ch'ol y muy

temido por los pobladores quienes vieron en los españoles una ruta de escape. Así, setenta indios de diversas lenguas y pueblos fueron sometidos y trasladados a pueblos españoles.

Un dato que merece ser mencionado en este apartado es sobre la incursión de tzeltales a territorios tabasqueños. Martínez (1996) cita que en 1743 hubo una sublevación de los indios tzeltales cerca de los límites entre Tabasco y Chiapas, razón por la cual muchos de los sublevados huyeron hacia las montañas Bulujés ubicadas en territorio tabasqueño. Debido a la presencia de esta población, Chiapas consideró suyo este terreno e inició una serie de luchas contra los tabasqueños quienes, finalmente, cedieron la parte sur del estado a Chiapas.

III. El establecimiento de los ch'oles en Tabasco

La vida de los ch'oles después de la conquista se desarrolló en un contexto de esclavitud y sumisión, como fuerza disponible para todo tipo de trabajo en las encomiendas españolas de Chilón, San Pedro Sabana y Yuyuxlumil. Las principales poblaciones ch'oles la constituían Tila, Tumbalá, Petalcingo, Hidalgo, Trinidad, San Pedro Sabana, La libertad y Junchilpa. Entre ellos se reconocía como principales dialectos al de Tila, Tumbalá y Petalcingo. Los dos primeros con amplia influencia del tzeltal (Starr, 1902).

A esta lista se anexó una nueva población, Salto de agua, establecida para facilitar el comercio entre Chiapas, Guatemala, Tabasco, Campeche y el resto de la nueva España. Los primeros fundadores fueron ch'oles que vivían dispersos y

cuya condición era muy pobre. Llegaron a este lugar debido a la hambruna que se enfrentaba en sus lugares de origen (Tumbalá y Tila) y porque huían de las cargas tributarias de los españoles. La literatura menciona que tenían la costumbre de vestir cotones,¹² de usar el cabello muy corto con una especie de fleco en la frente y paños en la cabeza (Reyes 1959, p. 53).

De estos lugares provino la primera migración ch'ol documentada cerca de 1808. Se dice que llegaron en busca de alimento debido a que en sus tierras se enfrentaba un terrible período de hambruna causada por una plaga de langostas y una espantosa sequía que terminó por destruir lo poco que les quedaba. Sin tierras, no les quedó más salida que emplearse en las fincas destinada al cultivo y comercio de Tabaco, madera, pimienta, café, cacao, caña de azúcar, vainilla y añil. Estas actividades estaban a cargo de empresas alemanas y norteamericanas que incursionaron a los Altos de Chiapas para fundar plantaciones de café. Los ch'oles, entonces, se incorporaron a un sistema de peonaje por deuda donde los kaxlanes¹³ explotaron y sometieron a estas poblaciones (Alejos, 1988).

Debido a esto, años después se registraron un mayor número de migraciones ch'oles a Tabasco de grupos provenientes del norte de Chiapas. Se extendieron

a lo largo del sur del estado (Macuspána, Tacotalpa y Teapa), en la zona montañosa de la región, y llegaron hasta el territorio de la Chontalpa (Comalcalco, Cunduacán y Nacajuca). Aquí compartieron el territorio con grupos zoques que se situaban hacia el sur también (De Vos, 2010, p. 94).

Con la gesta de la Revolución Mexicana, muchos de los ch'oles chiapanecos dejaron sus lugares de origen debido a la inseguridad que reinaba en el campo y se introdujeron a la selva lacandona para habitar en ella (De Vos, 1980). Al triunfar la Revolución Mexicana, se inauguró una nueva era para las poblaciones indígenas que posibilitaron tomar el control de las fincas que los había sometido por tanto tiempo para convertirlas en ejidos que les sirviera como espacios de vivienda y trabajo.

Esto fue posible porque a nivel mundial se enfrentó una crisis económica que obligó a las compañías extranjeras a retirarse y dejar las fincas abandonadas. Esto facilitó, en gran parte, la gesta de la Reforma Agraria y las tierras abandonadas pasaron a manos de los ch'oles. Al inicio solo fungían como tierras prestadas para la siembra del maíz hasta 1950, fecha en que las empresas las liberan y quedan completamente en propiedad de esta población. Algunos ocuparon estos territorios para conformar nuevos ejidos. Otros, al verse sin trabajo y con una familia que mantener, deciden alejarse de sus poblaciones para introducirse a nuevas tierras que les proveyeran de sustento (De Vos, 1980).

Este factor produjo otra gran migración de ch'ol a Tabasco en 1937 hacia poblaciones como Puxcatán, Xicoténcatl

12. Especie de bata de algodón tejido, de color blanco y con líneas rosas.

13. Término ch'ol utilizado para referirse al extranjero. Alejos (1988) menciona que es un referente primordial de identidad de esta cultura con quien el indígena ha mantenido las relaciones más intensas y conflictivas a lo largo del tiempo.

y El Chinal en los municipios de Tacotalpa y Macuspana (Becerra, 1937). Por un lado, el estado les permitía hacerse de nuevas tierras para vivir, mientras que por otra les daba la oportunidad de trabajar en las recientes empresas petroleras o en aquellos oficios derivados de la construcción de carreteras.

Otro de los procesos de asentamiento ch'ol tuvo lugar en 1960 cuando el gobierno federal autorizó la expansión de las poblaciones que habitaban las tierras altas hacia espacios desocupados ubicados en las áreas bajas de selva. De esta forma los ch'oles recuperaron el territorio que sus ancestros habían ocupado antes de la llegada de los españoles. Colateralmente, se presenta la denominada Revolución Verde promovida por el gobierno de Miguel Alemán que provocó el desplazamiento de los campesinos de los campos de cultivo y, por ende, su desempleo. Nuevamente tuvieron que migrar a otras tierras entre las que se encontraba Tabasco.

Unos años después surge un enfrentamiento entre lacandones y ch'oles debido a la emisión de decretos presidenciales para colonizar las tierras. Un ejemplo de esto fue el decreto de 1972 hacia sesenta y seis jefes de familia lacandones donde se les declaraba dueños legítimos de más de 600 mil hectáreas de la selva lacandona. Las consecuencias fueron graves enfrentamientos entre los lacandones tzeltales y ch'oles quienes ya habían establecido más de 30 colonias dentro de esta zona. El resultado fue que los tzeltales y ch'oles fueron desalojados y reubicados en la frontera de Echeverría y Velasco Suárez, en Chiapas. Los que quedaron, se dirigieron hacia Tabasco

(De Vos, 1980).

Dentro de los últimos sucesos que favorecieron la migración de ch'oles a otros estados, se encuentra el levantamiento armado del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN). Los enfrentamientos sangrientos que se daban entre estos y los militares hicieron temblar la seguridad de muchas familias chiapanecas que, finalmente, decidieron mudarse a otras zonas para resguardar sus vidas o para evitar ser involucrados. Este cambio de vida implicó también un cambio total de sus hábitos y costumbres para adaptarse a su nueva realidad.

También hubo quienes buscaron emigrar a Estados Unidos en busca del sueño americano. En 2004, dicho país solicitó mexicanos para trabajar en sus maquiladoras y muchos ch'oles chiapanecos fueron enviados a este país. Con el dinero que ganaban se hacían de algunas posesiones que le permitían vivir dignamente. Nuevamente la lengua y las costumbres vuelven a ser desplazadas por una cultura dominante: la del inglés.

IV. Los ch'oles tabasqueños

En términos generales, Tabasco se encuentra entre los 18 estados con menor presencia indígena en el país. El último censo de población y vivienda del país (INEGI, 2022) identificó 91 025 hablantes de una lengua indígena, el 4 % de la población total. El mosaico cultural y lingüístico de Tabasco posee en su haber la representación de más de 40 agrupaciones lingüísticas, como se desglosa en la tabla 1. De estos hablantes, 20 017 son ch'oles (433 monolingües, 19 463 bilingües y 121 no especificado).

A G R U P A C I Ó N NÚMERO	LINGÜÍSTICA DE HABLANTES
Amuzgo	3
Ayapaneco	66
Ch'ol	20 017
Chatino	3
Chichimeco Jonaz	1
Chinanteco	28
Chocholteco	4
Chontal de Oaxaca	2
Chontal de Tabasco	60 255
Chuj	3
Cora	2
Cuicateco	2
Huasteco	15
Huave	19
Huichol	5
Ixil	1
K'iche'	3
Kaqchikel	2
Mam	9
Matlatzinca	1
Maya	923
Mayo	2
Mazahua	31
Mazateco	41
Mixe	114
Mixteco	223
Náhuatl	987
Otomí	32
Pame	1
Popoloca	2
Popoloca de la Sierra	1
Popoloca insuficiente- mente especificado	33
Q'anjob'al	12
Q'eqchi'	11

Tarahumara	7
Tarasco	6
Tlapaneco	6
Tojolabal	13
Totonaco	136
Triqui	1
Tseltal	3 947
Tsotsil	1 604
Yaqui	3
Zapoteco	994
Zoque	1 109
Otras lenguas indígenas de América	32

Tabla 1: Agrupaciones lingüísticas presentes en Tabasco según INEGI (2020)

Actualmente, los ch'oles se concentran en la parte montañosa del estado en las regiones de la Sierra y de los Ríos. Entre estas regiones los mayores núcleos poblacionales se encuentran en el municipio de Tacotalpa, Macuspana y Tenosique. Los otros municipios también poseen presencia ch'ol en su territorio solo que en menor número (Tabla 2).

Municipio	Total habitantes	HLI (Mayores a 5 a.)	% de HLI ch'ol
Balancán	56 739	698	42 %
Centro	640 359	20 565	12%
Emiliano Zapata	29 518	199	29.1%
Jalapa	36391	75	41.3 %
Jonuta	29 511	296	7.4 %
Macuspana	151, 132	6004	29.1%
Nacajuca	115 066	14 869	1.5 %

Tacotalpa	46 302	7 928	95.5%
Teapa	53 555	317	28.7%
Tenosique	58 960	2 908	32.6%

Tabla 2: Hablantes ch'oles en los municipios de Tabasco (INEGI, 2010)

De acuerdo con el INALI, la variante hablada en esta área se denomina el ch'ol del noroeste. Los hablantes, en cambio, expresan que hay tres variantes: la que corresponde a Tila, Salto de Agua y a Tumbalá. Según los datos de esta investigación, la variante que se utiliza en Tabasco es diferente a las de Chiapas por lo que se opta por considerarla como la variante de Tabasco. Tiene varios dominios funcionales y es utilizada principalmente para comunicarse de forma oral.

La vida de hombres y mujeres giran en torno al maíz. Los hombres atendiendo la parte del cultivo y cosecha del preciado grano, al mismo tiempo que cultivan frijol, calabaza, camote, cebollín, yuca, ñame, chaya, cilantro, chile, entre otros. Algunas parcelas complementan esta actividad con la cría del ganado bovino para comercializarlo a pequeña escala. Las mujeres, en cambio, se encargan de la economía del hogar y se dedican a la crianza de los hijos. Dentro de las actividades que realizan para asegurar la economía del hogar se encuentra la crianza de aves de traspatio como gallinas, gallos, patos, pavos y cerdos.

El papel de la mujer es trascendental para la consolidación o pérdida de la lengua ch'ol por ser la encargada directa de la educación de los hijos en cuanto costumbres, valores y lengua. Así, desde el hogar se asegura el desarrollo interno del

niño desde dos dimensiones: La cognitiva que propicia el desarrollo de las estructuras mentales que le acompañaran toda la vida y la social donde mediante la intervención de la madre se proveerá al niño de códigos que le permitirán participar en las distintas situaciones comunicativas dentro y fuera su contexto.

Las poblaciones ch'oles que todavía poseen un alto dominio funcional de la lengua ha sido mayormente a causa de este trabajo realizado por la mujer. En estos contextos la adquisición de la lengua originaria precede a la del español y responde a necesidades comunicativas, primero con la madre y la familia y después con el resto de la comunidad. La madre y la abuela constituyen las mayores impulsoras del desarrollo de las habilidades lingüísticas en los hijos.

Poco a poco se va desarrollando un bilingüismo coordinado cuyos sistemas lingüísticos se utilizan en contextos distintos: el ch'ol como vehículo de comunicación en el hogar y los espacios sociales comunitarios, mientras que el español se limita a los contextos escolares. Esta es la razón por la que los ch'oles demanden su derecho constitucional de una educación pertinente a su cultura donde la lengua de enseñanza sea el ch'ol y no el español y que los recursos pedagógicos también sean elaborados en esta lengua.

Para suplir sus necesidades de alimento, también hace uso de su lengua materna debido a que la mayor parte de estos pueden adquirirse dentro de la comunidad. A excepción de que los insumos requeridos no se encuentren en su comunidad. En este caso deben salir de la comunidad lo que representa el uso del español en los otros contextos.

El otro escenario social de los ch'oles de Tabasco se direcciona al desplazamiento de la lengua y cultura. Las nuevas generaciones de *wiñik'ob*¹⁴ han desarrollado una lejanía cultural y lingüística que ha sido impulsada también desde el seno familiar en respuesta a diversos factores sociales. La discriminación es el más significativo y ha hecho que la madre, junto al resto de la familia, detenga la transmisión generacional de la lengua. Se traduce como una forma de protección a los hijos contra las actitudes discriminatorias de los que se consideran no indígenas. Cabe mencionar que también existen una especie de discriminación endógena entre los ch'oles a manera de etnocentrismo en el que los hablantes de una población ch'ol se consideran en mejor posición que los de otra región.

Este escenario se ve reforzado por las recientes migraciones ch'oles que, en un intento de incrementar sus ingresos económicos, han tenido que desplazarse hacia a otros estados. En la lucha por su supervivencia, los ch'oles han tenido que reconfigurar su mundo y su forma de vida. Un ejemplo de ello es el de los ch'oles de Quintana Roo que debieron amoldar sus técnicas para los cultivos locales de acuerdo con las características del terreno (Rodríguez, 2013). Su identidad también se ha visto influenciada por el contacto entre las lenguas y el desplazamiento de la suya en relación con el español.

Esto último ha sido determinante para las actitudes que los hablantes ch'oles han desarrollado en relación con su len-

gua. Las actitudes fuertemente positivas se han desarrollado entre los ch'oles de Chiapas que visualizan su lengua no solo como un medio de comunicación sino también como un instrumento de reproducción de la cultura y de la identidad. Los choles chiapanecos, entonces, saben quiénes son y sus relatos orales dan cuenta de ello. Esta oralidad se constituye como la memoria colectiva del pueblo que relata su pasado histórico y conforma un patrimonio intangible para sus hijos. En este ambiente, se hace uso de la lengua en todos los espacios y en los contactos sociales.

Después de emigrar a otros estados estas actitudes han mostrado cambios. En Tabasco, donde la lengua ch'ol ha existido por más de un siglo, las actitudes lingüísticas son distintas. Hasta hace unos años, la lengua fue transmitida generacionalmente en el hogar y sus espacios de uso se extendían hacia espacios sociales colectivos, pero en los años recientes el escenario ha cambiado y ahora existe un alto uso del español no solo en situaciones sociales externas al hogar, también en el seno familiar. A consecuencia de esto, la nueva generación de jóvenes no utiliza la lengua con frecuencia y los niños menores de 5 años no la hablan. Con todo, aún se conservan ceremonias, rituales y danzas propios a su etnia que se complementan con relatos orales donde abunda la magia y los seres mitológicos.

No así en Campeche y Yucatán que, posiblemente por ser de más reciente creación, no comparten la identidad con sus homólogos chiapanecos. Aunque la lengua sigue siendo utilizada en el seno familiar con poca frecuencia, esta ha sido el único elemento que los ha acompaña-

14. Nombre con que se autoadscriben los ch'oles

do a su nuevo asentamiento. En el estudio de Rodríguez (2013) concluye que en Yucatán tanto los dueños de los cerros, los ríos, el sombrero o los personajes sobrenaturales propios a la cosmogonía indígena han perdido totalmente la importancia para los ch'oles de esa región quienes se consideran sin comunidad, ni tierra, ni creencias ni vestido tradicional.

El español es ahora la lengua privilegiada para estas poblaciones y ha desplazado la lengua originaria a un nivel inferior. Sobre todo, entre los jóvenes hablantes que han salido de sus lugares de origen para hacer frente a sus necesidades económicas. La urbanización de los hablantes choles ha provocado que la lengua indígena se hable menos y en pocas situaciones dando paso al español como lengua de uso habitual. Se experimenta entonces un cambio de vida, hábitos, modelos culturales y concepciones del mundo dado que tienden a la transculturización.

Los jóvenes que permanecen en las comunidades de origen observan a estos jóvenes, y sus prácticas, idealizando en su interior el deseo de ser como ellos. Así que a la primera oportunidad que se les presenta, dejan sus comunidades y se van a vivir a zonas urbanas que ofrecen más oportunidades de vida. Aunque los salarios son bajos para las actividades que realizan, en su mayoría, prefieren sobrevivir con él que pasar por el desempleo que representa vivir del campo.

De esta forma, las comunidades rurales están siendo abandonadas permanentemente con habitantes adultos que han decidido apostar su suerte con su pueblo y que subsisten de las mesadas que envían los hijos en la ciudad. Ante este es-

cenario, la lengua indígena solo es usada por personas de 50 años en adelante que no desean transmitirla a las nuevas generaciones.

Aunado a este factor social, los procesos de castellanización promovidos por el sistema educativo nacional han contribuido en gran manera al desplazamiento del ch'ol con el uso del español como vehículo de enseñanza tanto en los libros de texto como en las prácticas pedagógicas. Asimismo, las actitudes discriminatorias en cuanto a su uso desde las instituciones y órganos del estado terminaron por influir negativamente en su preservación.

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

La historia de los ch'oles se ha caracterizado por un continuo peregrinaje que ha influido trascendentalmente para la consolidación de la lengua y la cultura actual. Desde su origen en las montañas hasta su llegada a Tabasco, los ch'oles han enfrentado innumerables conflictos sociopolíticos que los han forzado a dejar sus territorios de origen y a desplazarse sistemáticamente hacia otras tierras. La mayoría de las veces subsistieron en contextos multiculturales y multilingüísticos. Los acentuados contactos entre las culturas que se concentraron en estos espacios encontraron lugar en el sistema lingüístico ch'ol donde todavía están presentes a manera de préstamos léxicos de agrupaciones como el náhuatl, zoque, tzeltal y chontal.

Por otra parte, este peregrinar de varios siglos permitió su expansión y crecimiento geográfico en un sinfín de espacios en la República Mexicana, pero, al mismo tiempo, significó la pérdida gra-

dual de su cultura. Ahora, los ch'oles enfrentan una alta amenaza para su lengua y cultura debido a la falta de transmisión generacional y a un sistema educativo que aún sigue priorizando el español sobre la lengua indígena. Han empezado a 'olvidar' los elementos esenciales de su cosmovisión, como en el caso de Campeche y Yucatán, para solo atesorarlos en la memoria colectiva.

En Tabasco, de igual forma, se sufre una pérdida de la lengua y la cultura ch'ol. Las actitudes deferentes hacia la lengua y los hablantes han causado la interrupción de la transmisión generacional. Por tanto, se requiere de esfuerzos renovados para revitalizar la lengua no solo en Chiapas, a donde regularmente se le adscribe, sino a todas aquellas regiones que albergan ch'oles en su territorio. Sin una identidad compartida y solo el elemento lingüístico que emerge de vez en cuando, es cuestión de tiempo para que esta lengua pierda el vigor que ahora posee.

REFERENCIAS

- Alejos García, J. (1988). *Wajalix bāt'an. Narrativa tradicional ch'ol de Tumbalá*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Arcos López, N. (2011). Las clases nominales en Ch'ol Tumbalteco, en *Proceedings of Formal Approaches to Mayan Linguistics*, ed. Kirill Shklovsky. Pedro Mateo Pedro, y Jessica Coon. MIT Working Papers in Linguistics, volume 63.
- Attinasi, J. (1973). *Lak T'an: a grammar of the Chol (Mayan) word*. Doctoral dissertation, University of Chicago.
- Aulie, E. W. (1949). *Chol dictionary. Microfilm collection of manuscripts on Middle American cultural anthropology 26*. University of Chicago Library. 18 pp.
- Aulie, Evelyn y Aulie W. (1978). *Diccionario chol-español*. Instituto Lingüístico de Verano.
- Aulie, Wilbur H. (1957). High-layered numerals in Chol (Mayan). *International Journal of American Linguistics*, 23:281–83.
- Bastiani Gómez, J. R. et al. (2012). Política educativa indígena. Práctica docente, castellanización, burocracia y centralización de la educación como limitaciones del éxito pedagógico en la región Ch'ol, Chiapas. *Perfiles educativos*, vol.34, n.135, pp.8-25.
- Becerra, M. E. (1937). *Por la ruta histórica de México y las Antillas*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Beekman, J. (1953). *Vocabulario ch'ol*. Materiales de Amado Nervo, municipio de Yajalón, Chiapas. Departamento de Asuntos Indígenas.
- Boot, E. (2004). *A transcription of the 'Bocabulatio Grande by Francisco Morán (1695)*. ILV.
- Coon, J. (2004). *Roots and words in Chol (Mayan): A Distributed Morphology approach*. B.A. Thesis: Reed College.
- Coon, J. (2006). Existentials and negation in Chol (Mayan). En Charles Chang, Esuna Dugarova, Irene Theodoropoulou, Elina Vilar Beltr'an, and Edward Wilford (ed.), *CamLing:*

- Proceedings of the Fourth University of Cambridge Postgraduate Conference in Language Research* pp. 1-8. Cambridge Institute of Language Research.
- Coon, J. (2009). *Interrogative possessors and the problem with pied-piping in Chol*. *Linguistic Inquiry*. 40: 165-175.
- Coon, J. (2015). *Ch'ol*. McGill University.
- Cruz Pérez, M. (2014). *Mitos, cosmovisiones e historia choles en Sabanilla, Chiapas*. Tesis para obtener el grado de maestría en historia. CIESAS, Yucatán.
- De Vos, J. (1980). *Viajes al desierto de La Soledad, cuando La Selva Lacandona aún era selva*. SEP/CIESAS y Programa Cultural de Las Fronteras. Primera Edición.
- De Vos, J. (2010). *Fray Pedro Lorenzo de la Nada. Misionero de Chiapas y Tabasco*. Fondo de Cultura Económica.
- Díaz del Castillo, B. (1939). *Historia Verdadera de la conquista de la Nueva España*. <http://biblioteca-electronica.blogspot.com>
- Gerhard, P. (1991). *La frontera sureste de la Nueva España*. UNAM.
- Goetz, D. Y Morley, Sylvanus G. (1950). *Popol Vuh: The Sacred Book of the Ancient Quiché Maya*. Norman.
- Gutiérrez Sánchez, P. (2004). *Las clases de verbos intransitivos y el alineamiento agentivo en el chol de Tila, Chiapas*. M.A. thesis, CIESAS, México.
- Jiménez Abollado, F. (2000). *Implantación y evolución de la encomienda en la provincia de Tabasco, 1522 – 1625*. *Anuario de estudios americanos. Escuela de estudios hispanoamericanos, Vol. LVII-1*. 13-39.
- Josserand, J. K. (1975). *Archaeological and linguistic correlations for Mayan prehistory*. Actas del XLI Congreso Internacional de Americanistas, México, 2 al 7 de septiembre de 1974, vol. 1, pp. 501-510.
- Lee, Thomas A. Jr. (1978). *The Historical Routes of Tabasco and Northern Chiapas and their Relationship to early Cultural Developments in Central Chiapas*. En Lee y Navarrete (eds.); pp. 49-66.
- López López, M. (2012). *La educación Ch'ol de Tila, entre la tradición y la modernidad*. Tesis de maestría en Desarrollo Educativo. Universidad Pedagógica Nacional. México.
- Maldonado, E. (2004). *Los choles de Chiapas y su camino a utopía, en Fuentes Humanísticas*, México: núm. 28, pp. 17-27.
- Martínez Assad, C. (1996). *Tabasco. Historia Breve*. Fondo de Cultura Económica.
- Martínez Pérez, C. (2010). *Análisis morfológico de la frase nominal y la construcción de los nombres de acción en la lengua ch'ol de Tila, Chiapas*. Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana. Centro de investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. México.
- Matteo, S. (2008). *Vocabulario de Len-*

- gua Ch'ol (México). Bruselas.
- Mendizábal, M. O. de (1946) (original 1928). Influencia de la sal en la distribución geográfica de los grupos indígenas de México, en *Obras completas*. T. II. Talleres Gráficos de la Nación. pp. 174-340.
- Meneses Méndez, D. (1987). *Morfología de los elementos del sintagma nominal de Ch'ol*. Tesis de licenciatura, Programa de Formación Profesional de Etnolingüistas.
- Morales Bermúdez, J. (1999). *Antigua narrativa indígena ch'ol*. Plaza y Valdéz Editores.
- Morley, S. (1946). *The Ancient Maya*. Stanford.
- Pérez Chacón, J. L. (1993). *Los choles de Tila y su mundo*. Instituto Chiapaneco de Cultura.
- Ramírez Figueroa, J. (1998). *Análisis comparativo de variantes de la zona Chol, Chiapas y Tabasco*. CIESAS, INI, Programa de Maestría en Lingüística Indoamericana. México, DF.
- Reyes García, L. (1959). *Movimientos demográficos en la población indígena de Chiapas durante la época colonial*. Trabajo para presentarse en la mesa redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología en San Cristóbal de las Casas, Chis, septiembre de 1959.
- Rojas Lozano, R. (2008). *Los nervios como metáfora de aflicción. Padecimiento y diversidad terapéutica entre los Choles de Noypac, Tacotalpa, Tabasco*. Tesis de maestría. CIESAS.
- Rodríguez Balam, E. (2013). Choles, mayas y mestizos en el sur de Yucatán, en *Península*, vol. VIII, núm. 2, pp. 65-85.
- Salazar Peralta, A. M. (1982). Variabilidad cultural entre dos grupos mayas de Chiapas: tzotziles y choles, en *Anales de Antropología*, vol. XIX, pp. 231-240.
- Sapper, K. (2004). Entre ch'oles y chor-ties, en *Revista Laminar*, vol. 2, núm. 1, Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas.
- Schumann, O. (1973). *La lengua chol de Tila*. Cuaderno 8. Centro de Estudios Mayas. UNAM. Coordinación de humanidades. México.
- Sheptak, Russell N. (2007). Los Toqueguas de la costa norte de Honduras en la época colonial, en *Yaxkin*, vol. XXIII, Num. 2.
- Starr, F. (1902). Notes upon the Ethnography of Southern Mexico. *Poc. Davenport Acad. Sciencres*, vol. 10, pt. 2. Davenport, Iowa.
- Stoll, O. (1884). *Zür Ethnographie der Republik Guatemala*. Zürich (Etnografía de la República de Guatemala, 1938 Guatemala).
- Thompson, J. Eric S. (1938). Sixteenth and Seventeenth Century Reports on the Chol Mayas, en *American Anthropologist*, 40(4):584-604.
- Thompson, J. Eric S. (1956). *Notes on the Use of Cacao in Middle America*. Notes on Middle American Archeology and Ethnohistory 128:95-116.
- Vásquez Rojas, E. y Cobos Orozco M. (1995). Los Choles de Tacotalpa y Macuspana, Tabasco. Vol. 55, No. 3,

- pp. 229-276.
- Vázquez Álvarez, J. J. (2002). *Morfología del verbo de la lengua chol de Tila Chiapas*. Tesis de maestría CIESAS, México.
- Vázquez Álvarez, J. J. (2011). *A grammar of Chol, a Mayan language*. Doctoral dissertation, University of Texas Austin, Austin, TX.
- Vázquez Pérez, L. (2005). *El curriculum escolar y el saber comunitario indígena chol de los alumnos de educación primaria*. Tesis de licenciatura. Universidad Pedagógica Nacional Unidad Ajusco. México.
- Viqueira, J. P. (2002). *Encrucijadas chiapanecas: economía, religión e identidades*. El Colegio de México.
- Vivó, J. A. (1992). *Una definición de Mesoamérica*. Edit. Lectorum.
- Wauchope, R. (1965). *Handbook of Middle American Indians. Vol. 2 y 3. Archaeology of Southern Mesoamerica*. University of Texas press.